



Fagstudieordning
**Bachelordelen af sidefaget i tysk
sprog og kultur**
2019

Rettet 2019
Justeret 2020

**Det Humanistiske Fakultet
Københavns Universitet**

Ikrafttræden: 1. september 2020

Indhold

Kapitel 1. Hjemmel	3
§ 1. Hjemmel	3
Kapitel 2. Normering og tilhørsforhold	3
§ 2. Normering	3
§ 3. Tilhørsforhold	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold	3
§ 4. Læsning af tekster på fremmedsprog	3
§ 5. Normalsidedefinition	3
§ 6. Pensum	4
Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil	4
§ 7. Kompetencebeskrivelse	4
§ 8. Kompetenceprofil	4
Kapitel 5. Opbygning og fagelementer	4
§ 9. Opbygning	4
§ 10. Fagelementer	5
Tysk sprog og tekst (obligatorisk og konstituerende)	5
Sproglig analyse og oversættelse (obligatorisk og konstituerende)	7
Tysk historie og litteraturhistorie (obligatorisk og konstituerende)	8
Kapitel 6. Overgangsbestemmelser	9
§ 11. Overgangsbestemmelser	9
Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse	9
§ 12. Dispensation	9
§ 13. Ikrafttræden	9
§ 14. Godkendelse	9

Denne fagstudieordning suppleres af fakultetets *Fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet*. Studerende indskrevet på denne ordning er derfor underlagt retningslinjer og regler beskrevet i såvel den fælles studieordning som i fagstudieordningen.

Kapitel 1. Hjemmel

§ 1. Hjemmel

Denne studieordning er fastsat med hjemmel i

- Bekendtgørelse nr. 1328 af 15. november 2016 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 1062 af 30. juni 2016 om eksamen og censur ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 114 af 3. februar 2015 om karakterskala og anden bedømmelse ved uddannelser på Uddannelses- og Forskningsministeriets område (karakterbekendtgørelsen).

Kapitel 2. Normering og tilhørsforhold

§ 2. Normering

Bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur er del af en samlet 3-årig bacheloruddannelse, der er normeret til 180 ECTS, som omfatter tilvalg på i alt 45 ECTS samt et centralt fag på 135 ECTS.

Stk. 2. Bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur er første del af et gymnasiesidefag, der giver faglig kompetence til undervisning i gymnasieskolen.

Stk. 3. Det er muligt kun at tage bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur uden at tage kandidatdelen af sidefaget, men så opnås ikke faglig kompetence til undervisning.

Stk. 4. Den studerende skal minimum have bestået førsteårsprøven før påbegyndelse af bachelortilvalget.

§ 3. Tilhørsforhold

Bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur hører under studienævnet for engelsk, germansk og romansk og censorkorpset for tysk.

Kapitel 3. Studietekniske forhold

§ 4. Læsning af tekster på fremmedsprog

I studiet indgår i stort omfang læsning af tekster på tysk samt i mindre omfang tekster på engelsk og dansk.

§ 5. Normalsidedefinition

Normalsidedefinition fremgår af den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 7.

§ 6. Pensum

Pensumbestemmelser fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Eksamen → Eksamensform og regler → Pensum.

Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil

§ 7. Kompetencebeskrivelse

Bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur giver et bredt kendskab til det tyske sprog og til de tysktalende landes kultur, både aktuelt og historisk. Med bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur erhverves en grundlæggende viden og basale metodisk-analytiske færdigheder inden for fagets genstandsområder, tysk litteratur (litteraturfortolkning og litteraturhistorie), sprogvidenskab (analyse og beskrivelse af det tyske sprog) og historie/kultur (det tyske samfunds historiske og kulturhistoriske udvikling og kulturvidenskabelige emner), og der opnås en vis sikkerhed i at udtrykke sig på tysk og i at oversætte tekster fra dansk til tysk. Herudover giver bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur adgang til kandidatdelen af sidefaget i tysk sprog og kultur.

§ 8. Kompetenceprofil

Bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur giver den studerende følgende:

Viden:

- Grundlæggende viden om det tyske sprogområdes sprog, historie, samfund, kultur og litteratur.

Færdigheder:

- Oversætte ikke-tekniske tekster fra dansk til tysk og fra tysk til dansk med viden om stilleje og betydningsmæssig præcision.
- Analysere komplekse tekster og andre medier og med henblik på deres historie- og kulturspecifikke træk.
- Frembringe beskrivende og diskuterende tekster i velstruktureret form på et korrekt sprog.
- Vælge materiale om sprog-, kultur- og samfundsforhold på baggrund af gængse informationskilder og foretage en selvstændig bearbejdelse af det.

Kompetencer:

- Evne til at udnytte sin sproglige og kulturelle viden i forbindelse med oversættelsesopgaver og sproglig rådgivning.
- Identificere, indsamle, redigere og formidle de data og den viden, humanistiske og fremmedsprogsfaglige studier inden for tysk kan bidrage med i kultur og samfund.
- Arbejde inden for et fagligt miljøes professionelle rammer.

Kapitel 5. Opbygning og fagelementer

§ 9. Opbygning

Bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur består af samlet 45 ECTS.

Stk. 2. Alle fagelementerne kan tages som enkeltstående bachelortilvalg.

Stk. 3. Studerende, der er indskrevet på det centrale fag i tysk sprog og kultur, kan ikke tage fag efter denne ordning.

Stk. 4. Det strukturerede forløb for bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur fremgår af nedenstående oversigt.

Semester	Fagelementer	
Efterår	Tysk sprog og tekst 15 ECTS	
Forår	Sproglig analyse og oversættelse 15 ECTS	Tysk historie og litteraturhistorie 15 ECTS

§ 10. Fagelementer

Tysk sprog og tekst (obligatorisk og konstituerende)

German Language and Text (compulsory and constituent)

15 ECTS

Aktivitetskode: HTYB10261E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> • det tyske sprog, dets opbygning og brug som kommunikationsmiddel • centrale udviklingslinjer i det tysksprogede områdes historie fra 1945 til i dag • aktuelle tyske samfundsemner i historisk perspektiv. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • beskrive og klassificere ytringer med hensyn til variation og skelnen mellem sprognorm, -system og -brug • analysere tyske morfologiske, syntaktiske og semantiske forhold af relevans for dansk og producere grammatisk korrekte ytringer på tysk • forstå hovedpunkterne i en kompleks tekst om både konkrete og abstrakte emner • producere klare beskrivelser og synspunkter som sammenhængende tekst • identificere og reflektere over sproglige vanskeligheder ved tyske historiske kildetekster og akademiske tekster. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> • forstå almene historiske tekster, kilder og enkle fagtekster overordnet og på detailniveau • fremstille resultatet af sin analyse og fortolkning på en klar og velstruktureret måde, under anvendelse af videnskabelige argumentationsformer • anvende komplekse sætningsstrukturer • sammenligne danske og tyske sproglige fænomener.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.

Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Den aktive undervisningsdeltagelse består af:</p> <ul style="list-style-type: none">• 1 godkendt mundtligt oplæg á 5 minutter samt en godkendt skriftlig sammenfatning på ca. en halv side af oplægget med en bibliografi• 8-10 godkendte opgaver (i alt højst 12 normalsider). <p>Omfang: 3 timer. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Aktiv undervisningsdeltagelse godkendes af underviser. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve. Eksaminationssprog: Tysk og dansk. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
	<p>Prøve ved ikke-godkendt aktiv deltagelse: Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Omfang: 3 timer. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7 trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve. Eksaminationssprog: Tysk og dansk. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet. Syge-/omprøve: Samme som netop ovenfor.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Den godkendte aktive undervisningsdeltagelse er gyldig i pågældende eksamenstermin, hvor den er registreret, samt i den umiddelbart efterfølgende termin.</p> <p>Til prøven ved ikke-godkendt aktiv deltagelse tilføjes 1-2 ekstra spørgsmål.</p>

Sproglig analyse og oversættelse (obligatorisk og konstituerende)

Linguistic Analysis and Translation (compulsory and constituent)

15 ECTS

Aktivitetskode: HTYB10271E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• forskellige grammatiske og semantiske analysemodeller• tekstgenrer og sprogbrug med fokus på tysk-danske kontraster, både sprogligt (grammatisk og leksikalsk) og kulturelt. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• forstå en almensproglig tysk tekst med henblik på oversættelse til et vel-fungerende dansk, der er tilpasset målgruppen og tekstgenren• kommentere en oversættelse med hensyn til strategi, kontrastive forhold og hjælpemidler. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• analysere komplekse tysksprogede ytringer• oversætte en tysk tekst til dansk og en dansk tekst til tysk uden væsentlige fejl og under hensyntagen til sprogforskelle, genre, medium og målgruppe• anvende viden om forskelle mellem dansk og tysk i forbindelse med oversættelsesopgaver• anvende fagets sproglige hjælpemidler (grammatikker, lærebøger, ordbøger, korpora, databaser samt digital software, f.eks. oversættelsesprogrammer & sprogapps) kompetent og kritisk.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Omfang: 5 timer. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve. Eksaminationssprog: Tysk og dansk. Tilladte hjælpemidler: Alle, dog ikke internet. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>
Særlige bestemmelser	I den bundne skriftlige prøve indgår oversættelse begge veje: fra tysk til dansk og fra dansk til tysk.

Tysk historie og litteraturhistorie (obligatorisk og konstituerende)

German History and History of Literature (compulsory and constituent)

15 ECTS

Aktivitetskode: HTYB10281E

Faglige mål	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none">• hovedtræk i tysk litteraturhistorie fra ca. 1750 til 1945• tysksprogede tekster i sammenhæng med den politiske, kultur-, social-, idé- og litteraturhistoriske udvikling i de tysksprogede lande fra 1750 til 1945• centrale udviklingslinjer i den tyske historie fra ca. 1750 til 1945• udvalgte historiefaglige og videnskabelige temaer og begreber (fx generation, køn, nationalisme)• grundlæggende temaer og teorier, primært inden for historie og samfund. <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none">• analysere tysksprogede tekster i relation til den relevante historiske kontekst vha. kultur- og litteraturanalytisk fagterminologi• gøre rede for historie-, kultur- og litteraturvidenskabelige problemstillinger og begreber• arbejde med tekster ud fra et kendskab til sammenhængen mellem den politiske, kultur-, social- og idéhistoriske udvikling i Tyskland• disponere og skrive en mindre akademisk opgave på tysk• reflektere videnskabsteoretisk over forskellige teorier og metoders anvendelse og relevans i forhold til analyse af en konkret problemstilling, primært inden for historie og samfund. <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none">• disponere et emne og præsentere det på akademisk tysk eller dansk• bruge litteraturhistoriske og historievindenskabelige hjælpemidler kritisk og kildebevidst• analysere tysksprogede kilder og litterære tekster under inddragelse af den overordnede historiske og litteraturhistoriske kontekst• opsøge og vurdere information og litteratur ved brug af opslagsværker samt faglige ressourcer, herunder digitale.
Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Bunden hjemmeopgave. Omfang: 6-10 normalsider. Der gives 7 dage til besvarelsen. Bedømmelse: Intern prøve ved én eksaminator. Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges individuelt. Eksaminationssprog: Tysk. Tilladte hjælpemidler: Alle. Syge-/omprøve: Samme som den ordinære prøve.</p>

Kapitel 6. Overgangsbestemmelser

§ 11. Overgangsbestemmelser

Når denne studieordning træder i kraft, vil det kun være muligt at aflægge prøver efter den gamle studieordning efter studienævnets afviklingsplan. Afviklingsplanen fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Planlæg dit studie → Regler og dispensationer → Studieordning og regler.

Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse

§ 12. Dispensation

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

§ 13. Ikrafttræden

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2019 og gælder for studerende, der påbegynder bachelordelen af sidefaget i tysk sprog og kultur den 1. september 2019 eller senere.

§ 14. Godkendelse

Studieordningen er godkendt af studienævnet for engelsk, germansk og romansk den 24. oktober 2018.

Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 23. januar 2019.

Studieordningen er rettet af Det Humanistiske Fakultet den 14. november 2019.

Den justerede studieordning er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 21. januar 2020.